



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS LOS EXÁMENES DEL GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG REGLAMENTO DE EXÁMENES

Stand: 1. September 2018

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2018

Zertifiziert durch
Certificado por



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2018

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können ausgewählte GOETHE-ZERTIFIKATE papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang der jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* beschrieben.

Reglamento de exámenes del Goethe-Institut e.V.

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2018

Los exámenes del Goethe-Institut han sido concebidos como una prueba de conocimientos de alemán como lengua extranjera y como segunda lengua, y se celebran y evalúan en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 de este reglamento, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

Art. 1 Bases del examen

Este reglamento de exámenes es vigente para todos los tipos de examen del Goethe-Institut referidos en el Art. 3. En cada uno de ellos se considerará vigente la redacción actual.

Para cada examen, el Goethe-Institut hará público un *set modelo*, así como uno o varios *sets de preparación*, que todos los interesados en el examen podrán consultar y al que podrán acceder a través de Internet. La versión vigente para cada caso será la última publicada.

En el *set modelo* y los *sets de preparación* correspondientes a cada examen, se describen de manera vinculante la estructura, el contenido y la evaluación de los exámenes.

A través de Internet se puede acceder a información detallada sobre los exámenes. Esta está incluida en la versión actual de cada una de las *disposiciones de aplicación*. Dichas disposiciones poseen carácter jurídicamente vinculante. Los módulos, que se pueden realizar individualmente o en combinación, también se pueden denominar en adelante exámenes o pruebas. Encontrará detalles al respecto en las disposiciones de aplicación.

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKATE pueden realizarse en formato papel o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las disposiciones de aplicación de los exámenes en formato papel.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.3 bis § 3.4 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)

Es posible solicitar medidas especiales para aquellos participantes con necesidades específicas, siempre que dichas necesidades ya hayan sido demostradas en el momento de la inscripción mediante una prueba adecuada.

Véase *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales (personas con discapacidad física)*.

Art. 2 Centros examinadores del Goethe-Institut

Los exámenes del Goethe-Institut se llevan a cabo en los siguientes centros:

- En Goethe-Institut de Alemania y el extranjero,
- centros Goethe del extranjero,
- y en centros examinadores asociados al Goethe-Institut en Alemania y en el extranjero.

Art. 3 Condiciones de participación

Art. 3.1 Los exámenes del Goethe-Institut están a disposición de todos los interesados y, con excepción de los casos descritos en el Art. 3.3 y 3.4, pueden realizarse sin restricciones de edad e independientemente de si se tiene la nacionalidad alemana o no.

En relación con la edad de los participantes, se establecen las siguientes recomendaciones:

Examen para jóvenes (a partir de 10 años):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Exámenes para jóvenes (a partir de 12 años):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Examen para jóvenes (a partir de 15 años):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, a partir del 01.01.2019 en centros examinadores concretos; a partir del 01.08.2019 a nivel mundial)

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3.2 Personen, die eine Prüfung bzw. einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

§ 3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.4 Personen, die von der Prüfung gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

Exámenes para adultos (a partir de 16 años):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (hasta el 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, a partir del 01.01.2019 en centros examinadores concretos; a partir del 01.08.2019 a nivel mundial)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Examen para adultos (a partir de 18 años):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

En caso de que un participante se presente a un examen antes de haber alcanzado la edad recomendada, o con una edad considerablemente diferente a la recomendada, no se aceptará una impugnación del resultado del examen por motivos relacionados con la edad del participante, tales como el empleo de temas no apropiados para dicha edad, u otros similares. La participación en el examen no exige haber asistido a un determinado curso de idioma ni disponer de un certificado correspondiente a un nivel inferior.

Art. 3.2 Las personas que no hayan aprobado un examen, o una prueba o módulo, quedan excluidas de participar en el mismo hasta que el centro examinador responsable establezca una nueva fecha para repetir el examen (véase Art. 15).

Art 3.3 Las personas que se demuestre que hayan falsificado certificados del Goethe-Institut o que presenten un certificado falso, tendrán prohibido presentarse durante un (1) año a los exámenes tras la certificación de la falsificación por parte del Goethe-Institut. Esta prohibición de un (1) año es aplicable en todo el mundo, tanto para participar en exámenes en el Goethe-Institut como para todos los centros colaboradores del Goethe-Institut.

Art. 3.4 Las personas que hayan sido excluidas a participar en el examen de acuerdo con el Art. 11.1 y/o 11.2 quedan excluidas de dicha participación hasta el vencimiento de los plazos de espera regulados en el Art. 11.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldemöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen PrüfungsKooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des PrüfungsKooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Art. 4 Inscripción

Art. 4.1 Antes de inscribirse, los interesados en realizar el examen cuentan con numerosas formas de informarse, ya sea en el centro examinador o a través de Internet, sobre los requisitos, el *reglamento de exámenes* y las *disposiciones de aplicación* de las pruebas, así como del modo en el que se comunicarán los resultados de los exámenes. El reglamento de exámenes y las disposiciones de aplicación de las pruebas están disponibles en Internet en su versión más reciente. Al inscribirse, los participantes en el examen o sus representantes legales confirman que han leído y aceptan el reglamento de exámenes y las disposiciones de aplicación vigentes.

Puede obtener más información sobre las opciones de inscripción en el formulario de inscripción o en la descripción de los exámenes en Internet. Los interesados en el examen obtendrán los formularios de inscripción en el centro examinador local o a través de Internet. En caso de menores sin capacidad legal, es necesario obtener el consentimiento del representante legal.

Art. 4.2 Si existe la opción de inscripción correspondiente, el formulario de inscripción completo puede reenviarse por correo postal, fax o correo electrónico al centro examinador responsable. Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la inscripción, celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción. En caso de que la inscripción o la realización del examen se lleve a cabo mediante un socio, se aplicarán los términos generales de dicho socio, que se indican expresamente en la inscripción. La información relativa a la hora concreta del examen se comunicará a los interesados por escrito unos cinco (5) días antes de la fecha del examen.

Art. 4.3 Si existe la opción de inscripción correspondiente, se puede realizar la inscripción en Internet en www.goethe.de o, dado el caso, en el sitio web del centro examinador correspondiente. Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la inscripción, celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet.

§ 6 Prüfungs­gebühr und Gebüh­renerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungs­termin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurückerstattet.

Art. 4.4 Si existe la opción de inscripción correspondiente, se puede realizar la inscripción personalmente en el centro examinador local. Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción.

Art. 5 Fechas

El centro examinador determinará los plazos de inscripción, así como el lugar y la fecha de realización de la prueba. A excepción de los exámenes que se realizan por módulos, las partes oral y escrita del examen se celebran, por lo general, dentro de un plazo de 14 días. Las fechas de los exámenes y los plazos de inscripción actuales se pueden encontrar en los formularios de inscripción o en la descripción de los exámenes en Internet.

Art. 6 Tasas de examen y reembolso de las mismas

Art. 6.1 Las tasas de examen se fijarán en base a las tarifas vigentes en cada uno de los centros examinadores locales y figurarán en el formulario de inscripción o en la descripción de los exámenes en Internet. El participante únicamente podrá acceder al examen previo pago de la totalidad de la tasa en el momento de realizar la inscripción.

Art. 6.2 En caso de no realizarse un examen por cuestiones de salud (véase Art. 12), la tasa correspondiente a dicha prueba se reservará para la siguiente fecha en que se celebre. El centro examinador responsable decide la imposición de una tasa administrativa de hasta el 25 % de la cuantía de la tasa de examen por el cambio de fecha. El participante se reserva el derecho a demostrar que un daño no tuvo lugar o que es notablemente inferior al importe global.

Art. 6.3 En caso de ser aceptado un recurso (véase Art. 20), el examen será considerado como no presentado y el centro examinador abonará o reembolsará la tasa correspondiente al mismo.

Art. 6.4 En caso de que alguno de los participantes quede excluido del examen (véase Art. 11), la tasa correspondiente a dicho examen no será reembolsada.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print- und Digitalformat) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

Art. 7 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen (en formato papel o digital) será empleado únicamente en la prueba y solamente en la forma en que haya sido proporcionado por la central del Goethe-Institut. Los textos utilizados en el examen no serán modificados ni en su contenido ni en su estructura. Queda excluida de esta disposición la corrección de errores o fallos técnicos.

Art. 8 Exclusión del carácter público de los exámenes

Los exámenes no tendrán carácter público.

Por motivos de garantía y control de calidad (véase Art. 26), se permitirá exclusivamente a representantes del Goethe-Institut el acceso a los exámenes sin que se requiera para ello previo aviso. No obstante, no podrán influir de forma alguna en el desarrollo del examen. En caso de producirse una visita de esta naturaleza deberá quedar documentada en el *acta sobre la realización del examen*, indicándose la duración de la misma.

Art. 9 Deber de identificación

El centro examinador está obligado a verificar, sin dejar lugar a dudas, la identidad de los participantes. Estos deberán identificarse antes del inicio del examen y, si es necesario, en cualquier momento durante el mismo, presentando un documento de identidad oficial con fotografía. El centro examinador tendrá derecho a decidir sobre el tipo de documento de identificación, así como a poner en práctica otras medidas para determinar la identidad de los participantes en el examen. El participante será informado de la información relativa a qué documentos se aceptan y qué otras medidas de identificación se pueden tomar, junto con la decisión sobre la participación en el examen (Art. 3, 4).

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

§ 11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Art. 10 Supervisión

La supervisión efectuada por parte de al menos un encargado cualificado garantizará que los exámenes se lleven a cabo de manera reglamentaria. Los participantes en el examen podrán abandonar el aula donde se realiza la prueba únicamente de uno en uno. En el *acta sobre la realización del examen* se hará una anotación al respecto indicando exactamente la duración de la ausencia. A los participantes que finalicen antes del tiempo límite para entregar la prueba, no se les permitirá entrar nuevamente al aula durante el tiempo restante de la misma.

La persona encargada de la supervisión deberá aportar a los participantes durante el examen la información necesaria en cuestiones de organización y asegurarse de que éstos realizan la prueba de forma autónoma y empleando únicamente los elementos auxiliares permitidos (véase Art. 11). La persona encargada de la supervisión solamente está facultada para responder preguntas relativas a la realización del examen, no pudiendo responder ni comentar ninguna pregunta relacionada con el contenido del mismo.

Art. 11 Exclusión del examen

Art. 11.1 Quedará excluido del examen cualquier participante que realice el examen de manera engañosa, que porte, emplee o permita a otros el empleo de cualquier tipo de material auxiliar no permitido o, que debido a su comportamiento, interrumpa el normal desarrollo de la prueba. En tal caso no se calificarán las respuestas del examen. Como material auxiliar no permitido se considerará cualquier tipo de documento especializado que no pertenezca al material entregado para realizar el examen o que no esté previsto en las *disposiciones de aplicación* del examen (por ejemplo, diccionarios, gramáticas, notas preparadas con ideas y conceptos, o similares). No se permitirá portar elementos auxiliares de tipo técnico, como teléfonos móviles, miniordenadores u otros aparatos con capacidad de grabación y reproducción, ni al aula de preparación ni a la de realización del examen.

El centro examinador se reserva el derecho de controlar el cumplimiento de las disposiciones antes mencionadas y de implementarlas. Cualquier infracción al respecto traerá como consecuencia la exclusión del examen. El mero intento por parte de algún participante en el examen de facilitar a terceros parte del contenido confidencial del examen supondrá la exclusión del mismo.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

En caso de que un participante sea excluido del examen por algún motivo de los mencionados en este párrafo, la prueba podrá ser repetida por regla general, tras un plazo mínimo de tres meses, contados a partir de la fecha de exclusión del examen.

Art. 11.2 Si un participante falsificara o intentara falsificar su identidad en relación con la participación en el examen, este y todas las personas involucradas en la falsificación de la identidad serán excluidas del examen.

En caso de producirse la exclusión, el Goethe-Institut impondrá a las personas involucradas en la falsificación de la identidad, tras considerar las circunstancias del caso en concreto, un bloqueo de un (1) año para la realización de exámenes en el marco del portfolio de exámenes del Goethe-Institut a nivel global (véase el Art. 3). A tal efecto (control del cumplimiento del bloqueo en la participación de un examen) se envían a centros examinadores del Goethe-Institut (véase Art. 2) de todo el mundo (donde también se procesan) categorías de datos personales de la persona o personas sancionadas, como los apellidos, el nombre, la fecha de nacimiento, el lugar de nacimiento, el periodo de suspensión o un informe del centro examinador. Véase también el Art. 15.

Los dos párrafos anteriores serán aplicables en caso de que el participante ofrezca, prometa o conceda pagos irregulares u otras ventajas ilícitas a una persona implicada directa o indirectamente en el examen a cambio de obtener el aprobado del mismo (cláusula anticorrupción).

Art. 11.3 Si al finalizar el examen se dan las circunstancias para llevar a cabo una exclusión, de conformidad con el Art. 11.1 y/o 11.2, la junta examinadora tiene derecho (véase Art. 16) a considerar el examen como no aprobado y, en caso necesario, reclamar la devolución del certificado emitido. La comisión examinadora debe escuchar a la parte afectada antes de tomar una decisión. En caso de duda, se contactará con la central del Goethe-Institut y se le solicitará una resolución. Se aplicarán los periodos de bloqueo mencionados en los Art. 11.1 o 11.2.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestanden Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

Art. 12 Retirada o interrupción del examen

Sin perjuicio del derecho de revocación legal será de aplicación lo siguiente: el participante siempre dispone de la posibilidad de retirarse del examen; no obstante, esto supondrá la imposibilidad de reembolso de la tasa ya abonada. Si el participante se retira de forma previa al examen, éste se considerará como no presentado. En caso de interrumpirse un examen ya iniciado, dicho examen quedará automáticamente calificado como no aprobado. En caso de no iniciarse o de interrumpirse un examen alegando motivos de salud, dichos motivos deberán ser probados de forma inmediata mediante la presentación de un certificado médico en el centro examinador correspondiente. El centro examinador, previa consulta con la central del Goethe-Institut, decidirá cuál será el procedimiento a seguir.

En lo relativo a las tasas de examen, se aplicará lo establecido en el Art. 6.2.

Art. 13 Comunicación del resultado de los exámenes

Por lo general, el resultado de los exámenes será comunicado por el centro examinador en el cual se haya realizado la prueba. No será posible acceder a los resultados previamente de forma individual.

Art. 14 Certificación

El certificado será firmado tanto por el responsable de exámenes así como por uno de los examinadores (véase Art. 16). En caso de extraviar dicho certificado, será posible dentro de un período de 10 años, obtener una certificación equivalente previo pago de una tasa. Los resultados del examen se documentan en forma de puntos y en algunos casos por notas que corresponden a una determinada puntuación. En caso de no superar la prueba, el centro examinador informará sobre las condiciones de repetición del examen. La obtención de un documento que confirma la participación en un examen no aprobado que incluirá la puntuación obtenida en este, es opcional.

§ 14.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 und beim GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular) auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist.

Art. 14.1 Exámenes no-modulares

Los participantes que hayan realizado y aprobado los exámenes mencionados a continuación, en cada una de sus partes recibirán un ejemplar único de su certificado:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (hasta el 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Art. 14.2 Exámenes modulares

Los participantes que hayan realizado y aprobado uno o más módulos de los exámenes:

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, a partir del 01.01.2019 en centros examinadores seleccionados; a partir del 01.08.2019 a nivel mundial)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

recibirán un ejemplar único del certificado por cada uno de los módulos en cuestión. En caso de haber realizado y aprobado el examen de los 4 módulos en un **mismo** centro examinador y en la **misma** fecha, los participantes tendrán alternativamente el derecho de recibir un solo certificado en ejemplar único que incluya los resultados de todos los 4 módulos. En caso de repetir el examen sobre uno o más módulos en una fecha posterior, los certificados correspondientes a estos podrán ser combinados con otros obtenidos con anterioridad.

Siempre que lo permita la capacidad organizativa del centro examinador, también se puede solicitar junto con el GOETHE-ZERTIFIKAT B1 y con el GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular) un certificado global que certifique la superación de los cuatro módulos en el plazo de un año en un centro examinador, indicando los resultados individuales y las fechas de los exámenes.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in § 14.1 und 14.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 14.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

Art. 15 Repetición del examen

Los exámenes mencionados en los Art. 14.1 y 14.2 se podrán repetir en su totalidad tantas veces como se desee; para los llamados exámenes modulares mencionados en el Art. 14.2 existe además la posibilidad de repetir cada uno de los módulos individualmente tantas veces como se desee.

El centro examinador podrá establecer plazos determinados para la repetición de la prueba. El participante no tendrá derecho a solicitar una fecha de examen determinada. Véase también Art. 11.

Art. 16 Comisión examinadora

Para administrar y realizar de manera reglamentaria el examen, el centro examinador designará una comisión examinadora compuesta por dos examinadores, siendo uno ellos, por regla general, el o la responsable de exámenes del centro examinador correspondiente.

Art. 17 Acta sobre la realización del examen

Se dejará constancia del transcurso de la prueba en un acta (en formato papel o digital). En ella se recogerá la información relacionada con cada examen (participantes, centro examinador, fecha, etc.), incluyendo la hora, así como incidentes o particularidades durante la realización del examen.

Art. 18 Parcialidad

El participante en el examen podrá expresar sus dudas sobre la imparcialidad de alguno de los examinadores solamente de manera inmediata y sólo antes del inicio del examen oral. La decisión sobre la participación del examinador compete al responsable de exámenes.

En el examen oral, al menos uno de los dos examinadores no habrá dado clases a ninguno de los participantes durante el último curso realizado por el participante antes del examen. Cualquier excepción a esta reglamentación requerirá la aprobación por parte de la central del Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Bei digitalen Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 6.3.

Art. 19 Calificación

El examen será evaluado por dos examinadores/evaluadores por separado. En los exámenes en formato digital, las tareas con opciones de respuesta definidas en los módulos LEER y ESCUCHAR se evaluarán de forma automática a través de la plataforma de examen. En la parte escrita del examen solamente se evaluarán las anotaciones y textos para cuya elaboración hayan sido utilizados los elementos de escritura permitidos (bolígrafos, estilógrafos, rotuladores punta de fibra o rotuladores de gel en colores negro o azul). En los exámenes en formato digital, solo se evaluarán los textos que hayan sido redactados en el campo de texto correspondiente. Los detalles al respecto se encuentran en las *disposiciones de aplicación*.

Art. 20 Impugnaciones

Se podrán solicitar impugnaciones del **resultado del examen** en el plazo de dos semanas contadas a partir de la publicación de los resultados. Dicha solicitud deberá ser presentada por escrito ante la dirección del centro examinador en el cual se haya realizado el examen. Las solicitudes de impugnación injustificadas o justificadas de manera insuficiente podrán ser rechazadas por el responsable de exámenes. El mero motivo de no haber alcanzado una determinada puntuación no se considerará suficiente justificación.

El responsable de exámenes del centro examinador será quien decida si la solicitud de impugnación es aceptada o no. En caso de duda, este se dirigirá a la central del Goethe-Institut, donde se tomará la decisión oportuna al respecto. Esta decisión sobre la evaluación tiene carácter definitivo.

Cualquier objeción en relación con el **desarrollo del examen** deberá presentarse por escrito inmediatamente después de la realización del mismo ante la dirección del centro examinador competente en el cual se haya realizado el examen. El responsable de exámenes recogerá la opinión de todos los afectados, tomará una decisión respecto a la impugnación y adjuntará al acta del examen una nota al respecto. En caso de duda, la central del Goethe-Institut será quien decida al respecto. En caso de ser aceptada alguna objeción, se aplicará lo establecido en el Art. 6.3 en lo que concierne a las tasas del examen.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle papierbasierten und digitalen Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Art. 21 Revisión del examen

Los participantes en el examen podrán, previa solicitud, revisar los resultados de sus exámenes. En caso de menores sin capacidad legal, es necesario el consentimiento del representante legal. La revisión deberá llevarse a cabo en compañía del padre/madre o tutor.

Art. 22 Discreción

Los miembros de la comisión examinadora mantendrán reserva absoluta frente a terceros en todo lo referente al procedimiento del examen y a sus resultados.

Art. 23 Confidencialidad

Todos los documentos pertenecientes a los exámenes son confidenciales, se rigen por las normas de discreción y confidencialidad y se guardan en sobre cerrado.

Art. 24 Derechos de autor

Todo el material relacionado con el examen en formato papel o digital está protegido por el derecho de autor y será utilizado solamente en la prueba. Una utilización que exceda estos límites, en especial la relacionada con la reproducción y difusión, así como el libre acceso a estos materiales, únicamente se permitirán con la aprobación de la central del Goethe-Institut.

Art. 25 Archivo

Los documentos en formato papel o digital pertenecientes a los exámenes de los participantes se guardarán en sobre cerrado durante 12 meses contados a partir de la fecha de celebración del examen y, a continuación, se procederá a eliminarlos o borrarlos de forma adecuada. El documento relacionado al resultado final, o en su caso, al resultado de cada módulo individual será archivado por un periodo de 10 años, para luego ser desechados o borrados de forma adecuada.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2018 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

Art. 26 Garantía y control de calidad

El mantenimiento de la alta calidad en la realización de los exámenes queda asegurado mediante controles regulares, tanto del examen oral como del escrito en el marco de visitas de supervisión, así como mediante la revisión de la documentación de los exámenes.

El participante declara su conformidad al respecto.

Art. 27 Protección de datos

Todos los implicados en el desarrollo del examen están sujetos a la obligación de guardar secreto y a cumplir con las directrices aplicables de protección de datos. En caso de sospecha fundada de falsificación de un certificado Goethe y a petición de las autoridades públicas, el Goethe-Institut puede confirmar o refutar la autenticidad de dicho certificado.

Art. 28 Disposiciones finales

Este reglamento entrará en vigor el 1 de septiembre de 2018 y será válido para participantes cuyo examen tenga lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2018.

En el caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones del reglamento, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)